

SPEDITIONSDIENST IN  
DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH

SERVIZIO DI SPEDIZIONE IN  
GERMANIA E AUSTRIA

## LASTENHEFT

## CAPITOLATO D'ONERI

### Begriffsbestimmungen

Die IDM Südtirol – Alto Adige wird im Folgenden mit der Bezeichnung „Vergabestelle“ angegeben. Unter „Auftragnehmer“ oder „Lieferant“ ist die Firma zu verstehen, welcher der Zuschlag für die Dienstleistung erteilt wurde.

### Definizioni

IDM Südtirol – Alto Adige verrà di seguito indicata con il termine di “stazione appaltante”. Con il termine “impresa appaltatrice” o “fornitore” si deve intendere la ditta aggiudicataria del servizio.

### Gegenstand der Leistung

Die Vergabestelle organisiert Gemeinschaftsausstellungen für Südtiroler Unternehmen anlässlich von Messeveranstaltungen in Deutschland und Österreich.

### Oggetto della prestazione

La stazione appaltante organizza esposizioni collettive per imprese altoatesine in occasione di manifestazioni fieristiche in Germania e Austria.

Der hierbei verwendete Messestand (Struktur und Gegenstände zur Ausstattung der Standfläche) befindet sich im Eigentum der IDM Südtirol – Alto Adige und wird in einem Magazin der IDM Südtirol – Alto Adige in I-39057 St. Michael/Eppan (BZ), Bahnhofplatz 5 (bei der Obstgenossenschaft SACRA), zusammen mit der Ausstellungsware im Eigentum der Südtiroler Unternehmen, die an den einzelnen Gemeinschaftsausstellungen teilnehmen, gelagert.

Lo stand fieristico (struttura e oggetti di allestimento dello spazio fieristico), utilizzato a tal fine, è di proprietà di IDM Südtirol – Alto Adige ed è depositato in un magazzino di IDM Südtirol – Alto Adige a I-39057 San Michele/Appiano (BZ) – piazza Stazione 5 (presso la cooperativa SACRA), insieme al materiale espositivo di proprietà delle imprese altoatesine che partecipano alle singole esposizioni collettive.

Gegenstand der Leistung ist die Spedition des Messestandes und der Ausstellungsware sowie die Abwicklung der entsprechenden Liefermodalitäten (Erledigung der Verbrauchssteuerelemente).

Oggetto della prestazione è il servizio di spedizione dello stand fieristico e del materiale espositivo, nonché il disbrigo delle relative formalità di consegna (chiusura dei documenti di Accisa).

### Beschreibung der Leistung

1. Hin- und Retourspedition des Messestandes und der Ausstellungsware mit eigenen Auflieger und eigenen Zugmaschinen zu/von den Messehallen in verschiedenen deutschen und österreichischen Städten (beispielsweise: München, Hannover, Nürnberg, Stuttgart, Berlin, Düsseldorf, Friedrichshafen, Dornbirn, Köln, Salzburg).

### Descrizione della prestazione

1. Spedizione di andata e ritorno dello stand fieristico e del materiale espositivo presso padiglioni fieristici situati in diverse città in Germania e Austria con propri semirimorchi e motrici (a solo titolo esemplificativo: Monaco di Baviera, Friedrichshafen, Berlino, Hannover, Norimberga, Düsseldorf, Stoccarda, Salisburgo, Dornbirn, Colonia).

2. Ausgangs- und Rückkehrpunkt der Transporte: Italien - 39057 St. Michael/Eppan (BZ), Bahnhofsplatz 5 (bei der Obstgenossenschaft SACRA).
3. Annahme, Lagerung, Abgabe, Be- und Entladen der Ausstellerware (max. 130 EPAL) im eigenen Lager vom Auftragnehmer der anschließend den Transport der Ware zum Messestandort durchführt. Diese Dienstleistung wird voraussichtlich 2 bis 5 Mal jährlich in Anspruch genommen.
4. Die Zustellungen und Abholungen der Speditionen zu bzw. von den Messehallen der verschiedenen deutschen und österreichischen Städte müssen von Montag bis Sonntag, Feiertage inklusive, von 8 bis 20 Uhr, gewährleistet werden.

Für Speditionen mit Zustellung oder Abholung der Ladung an Feiertagen, an Samstagen und Sonntagen oder innerhalb von 12 Uhr an Montagvormittagen sowie an anderen Tagen mit Fahrverbot, wird auf die Präzisierung im Abschnitt „Entgelt“ dieses Lastenheftes verwiesen.

5. Die Dienstleistung ist unter Verwendung der folgenden Fahrzeugkategorien auszuführen:
  - Sattelzug mit Planenaufbau (Ladefläche: 13,60 x 2,45 x 2,70 Meter, Nutzlast: 24.500 kg).
  - Motorwagen mit Hänger und Wechselbrückenaufbau (Ladefläche pro Einheit: 7,20 x 2,40 x 2,40, Nutzlast: 22.000 kg),

Der Höchstbedarf an gleichzeitig für die Speditionen benötigten Fahrzeuge beläuft sich auf:

- 20 Stück der Fahrzeugkategorie „Sattelzug mit Planenaufbau“,
- 2 Stück der Fahrzeugkategorie „Motorwagen mit Hänger und Wechselbrückenaufbau“.

Die Speditionen sind unter Berücksichtigung und gemäß den Vorschriften der CMR (Convention des Marchandises par Route) auszuführen. Die für die Speditionen verwendeten Fahrzeuge müssen über eine CMR-Versicherung verfügen, für welche die

2. Punto di partenza e di ritorno delle spedizioni sarà Italia - 39057 San Michele/Appiano (BZ) - piazza Stazione 5 (presso la cooperativa SACRA).
3. Accettazione, stoccaggio, consegna, carico e scarico della merce dell'espositore (max. 130 EPAL) nel magazzino dell'appaltatore che si occuperà del trasporto della merce nel luogo della fiera. Questo servizio verrà presumibilmente richiesto dalle 2 alle 5 volte l'anno.
4. Le consegne ed i ritiri delle spedizioni presso i padiglioni fieristici situati nelle diverse città tedesche e austriache dovranno essere garantiti dal lunedì alla domenica, giornate festive comprese, dalle ore 8 alle ore 20.

Per le spedizioni con consegna o ritiro del carico nelle giornate festive, nelle giornate di sabato e domenica oppure entro le ore 12 del lunedì mattina, nonché nelle altre giornate con divieto di circolazione, si veda la precisazione contenuta al paragrafo "Corrispettivo" del presente capitolato.

5. Il servizio dovrà essere prestato mediante utilizzo delle seguenti tipologie di veicoli:
  - bilico telonato (pianale di carico: 13,60 x 2,45 x 2,70 metri, portata utile: 24.500 kg).
  - motrice e rimorchio scarrabile (pianale di carico per unità: 7,20 x 2,40 x 2,40 metri, portata utile: 22.000 kg),

Il fabbisogno massimo complessivo di veicoli, da utilizzare contemporaneamente per le spedizioni, ammonterà a:

- 20 unità per la tipologia "bilico telonato",
- 2 unità per la tipologia "motrice e rimorchio scarrabile".

Le spedizioni dovranno essere effettuati nel rispetto ed in base alle norme contenute nella CMR (Convention des Marchandises par Route). I veicoli utilizzati per le spedizioni dovranno essere muniti di assicurazione CMR, i cui premi assicurativi siano stati re-

entsprechenden Versicherungsprämien ordnungsgemäß abgeführt wurden.

Es dürfen ausschließlich Fahrzeuge eingesetzt werden, die allen gesetzlichen Erfordernissen entsprechen und für die alle für den Transport vorgeschriebenen Genehmigungen vorliegen.

Die Transporte sind unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Straßenverkehrsordnung (GVD Nr. 285/1992 in geltender Fassung) durchzuführen, insbesondere unter Anwendung der Art. 61 (Außenmaße), 62 (Gesamtgewicht), 142 (Geschwindigkeitsbegrenzungen), 164 (Ladungssicherung), 167 (Beförderung von Sachen auf Kraftfahrzeugen und Anhängern) und 174 (Lenkzeit am Steuer von Kraftwagen im Personen- oder im Güterkraftverkehr).

6. Die Spedition von verderblichen Waren oder Gegenständen, für welche Sondertransporte erforderlich sind, bildet nicht Gegenstand der Dienstleistung.
7. IDM Südtirol – Alto Adige wird dem Auftragnehmer, in Zusammenhang mit jeder Messeveranstaltung, die Frist für die Zustellung (Datum und Uhrzeit) der Spedition (Hintransport) sowie die Frist für die Abholung (Datum und Uhrzeit) der Spedition (Rücktransport) zu/von den Messehallen der verschiedenen Städte, mit einer Vorankündigung von mindestens 3 Arbeitstagen, bezogen auf die jeweilige Frist für die Zustellung und die Frist für die Abholung, mitteilen. Mit genannter Ankündigung gibt IDM dem Auftragnehmer die für die Spedition benötigte Kategorie und Anzahl der Fahrzeuge bekannt.

Die genannten Mitteilungen erfolgen schriftlich, auch via E-Mail und können von der IDM Südtirol – Alto Adige auch über das beauftragte Standbauunternehmen gemacht werden.

8. In Abhängigkeit der von der IDM Südtirol – Alto Adige festgelegten Zustellungsfrist für den Hintransport teilt der Auftragnehmer der Vergabestelle Datum und Uhrzeit für den Beginn des Beladens im Magazin der IDM Südtirol – Alto Adige in I-39057 St. Michael/Eppan (BZ), Bahnhofsplatz 5, mit.

golarmente versati.

Dovranno essere utilizzati esclusivamente veicoli che rispondano a tutti i requisiti legislativi e in possesso di tutte le autorizzazioni previste dalle leggi in materia.

I trasporti dovranno essere effettuati nel rispetto delle disposizioni del Codice della Strada (D.lgs. n. 285/1992 nella versione vigente), in particolare nel rispetto degli artt. 61 (sagoma limite), 62 (massa limite), 142 (limiti di velocità), 164 (sistemazione del carico sui veicoli), 167 (trasporti di cose su veicoli a motore e sui rimorchi), 174 (durata della guida degli autoveicoli adibiti al trasporto di persone o cose).

6. Il servizio non comprenderà la spedizione di merci deperibili o di oggetti, per i quali si rendono necessari trasporti eccezionali.
7. IDM Südtirol – Alto Adige comunicherà all'impresa appaltatrice, in relazione a ciascuna manifestazione fieristica, il termine di consegna (data e ora) della spedizione (trasporto di andata) nonché il termine di ritiro (data e ora) della spedizione (trasporto di ritorno) presso i padiglioni fieristici situati nelle diverse città, con un preavviso non inferiore a 3 giorni lavorativi rispetto al termine di consegna e al termine di ritiro. Con il medesimo preavviso IDM Südtirol – Alto Adige comunicherà all'impresa appaltatrice la tipologia ed il numero di veicoli necessari ai fini della spedizione.

Le comunicazioni più sopra indicate verranno effettuate per iscritto, anche a mezzo mail, e potranno essere effettuate da IDM Südtirol – Alto Adige anche tramite l'impresa incaricata dell'allestimento dello stand.

8. In funzione del termine di consegna stabilito da IDM Südtirol – Alto Adige per il trasporto di andata l'impresa appaltatrice comunicherà alla stazione appaltante la data e l'ora in cui dovranno iniziare le operazioni di carico presso il magazzino di IDM Südtirol – Alto Adige sito in I-39057 San Michele/Appiano

- 9. IDM ist berechtigt Änderungen hinsichtlich der Anzahl und Kategorie der für die Speditionen benötigten Fahrzeuge mit einer Vorankündigung von 3 Stunden (+/- 1 Fahrzeuge) in Bezug auf die Frist (Datum, Uhrzeit) für das Beladen (Hintransport) mitzuteilen, ohne zusätzliche Kosten zu Lasten.
- 10. Das Be- und Entladen der Fahrzeuge wird, sowohl im Magazin in I-39057 St. Michael/Eppan (BZ), Bahnhofplatz 5, als auch in den Messehallen der verschiedenen Städte, von IDM Südtirol – Alto Adige -Personal bzw. von beauftragtem Personal mit eigenen Maschinen und Hilfsmitteln durchgeführt.

Der Auftragnehmer ist auf jeden Fall für die korrekte Verstaung der transportierten Gegenstände verantwortlich. Auf den verwendeten Fahrzeugen dürfen sich keine Leerpalletten oder anderes Verpackungsmaterial befinden.

- 11. Der Auftragnehmer hat sich zudem für eventuelle zusätzliche Be- und/oder Entladungen der Fahrzeuge entlang der Strecke zur Verfügung zu stellen. Diesbezüglich wird auf die Präzisierung im Abschnitt „Entgelt“ dieses Lastenheftes verwiesen.
- 12. Das Standbaumaterial und die Ausstellungsware dürfen auf dem Transportwege zwischen Bozen und dem Bestimmungsort und zurück nicht umgeladen werden.
- 13. Die Fahrer müssen entweder der italienischen oder der deutschen Sprache mächtig sein.

- 9. IDM Südtirol – Alto Adige ha facoltà di richiedere variazioni nel numero e nella tipologia di veicoli necessari ai fini delle spedizioni con un preavviso di 3 ore (+/- 1 veicolo) rispetto al termine (data e ora) previsto per le operazioni di carico (trasporto di andata), senza costi aggiuntivi a suo carico.
- 10. Le operazioni di carico e scarico dei veicoli verranno effettuate da personale IDM Südtirol – Alto Adige o suo incaricato con attrezzature e mezzi propri, sia presso il magazzino sito in I-39057 San Michele/Appiano (BZ) - piazza Stazione 5, sia presso i padiglioni fieristici situati nelle diverse città.

L'impresa appaltatrice sarà comunque responsabile per il corretto stivaggio delle cose trasportate. Sui veicoli utilizzati non potranno trovarsi palette o altro materiale di imballo.

- 11. L'impresa appaltatrice dovrà inoltre rendersi disponibile ad eventuali ulteriori operazioni di carico e/o scarico dei veicoli lungo la tratta. A tale riguardo si veda la precisazione contenuta al paragrafo “Corrispettivo” del presente capitolato.
- 12. Il materiale di allestimento stand ed espositivo non potrà essere trasferito da un veicolo all'altro nel corso della spedizione da Bolzano al luogo di destinazione e ritorno.
- 13. Gli autisti dei veicoli dovranno avere padronanza della lingua italiana o tedesca.

**Mengen**

Für die Zwecke der vorliegenden Ausschreibung werden die Gesamtkilometer die Gegenstand des Speditionsdienstes bilden, unterteilt in die unterschiedlichen Längen der Teilstrecken,

**Quantità**

Ai fini del presente appalto i chilometri complessivi oggetto del servizio di spedizione, suddivisi in relazione alla differente lunghezza delle tratte, vengono stimati come di seguito indicato:

folgendermaßen geschätzt:

| Länge der Teilstrecke | Gesamtkilometer |  | Lunghezza tratta | chilometri complessivi |
|-----------------------|-----------------|--|------------------|------------------------|
| 251 – 350 km          | 25.000 = 25%    |  | 251 – 350 km     | 25.000 = 25%           |
| 351 – 500 km          | 10.000 = 10%    |  | 351 – 500 km     | 10.000 = 10%           |
| > 500 km              | 65.000 = 65%    |  | > 500 km         | 65.000 = 65%           |
| Insgesamt             | 100.000         |  | Totale           | 100.000                |

Hierbei ist zu berücksichtigen, dass sich die oben angeführten Mengen aufgrund folgender Variablen verändern können:

- Anzahl an Südtiroler Unternehmen, die sich an den einzelnen von der Vergabestelle organisierten Gemeinschaftsausstellungen, anlässlich von Messeveranstaltungen in Deutschland und Österreich, beteiligen;
- Anzahl der Gemeinschaftsausstellungen und Veranstaltungsort derselben. Diese Variablen hängen wiederum von der Anzahl der teilnehmenden Unternehmen an den Gemeinschaftsausstellungen ab. Einige Veranstaltungen können aufgrund mangelnden Interesses an einer Teilnahme seitens der Unternehmen abgesagt werden und unter Umständen durch andere Gemeinschaftsausstellungen in anderen Städten, als den vorgesehenen, ersetzt werden.

Unter Berücksichtigung der wechselnden Situation aufgrund der erläuterten Variablen, können in der Realität die angefragte Dienstleistung und die entsprechenden Erträge von den oben angeführten Mengen abweichen, ohne dass dadurch ein Anspruch auf eine Entschädigung vonseiten des Auftragnehmers gegenüber der Vergabestelle besteht.

È necessario considerare che i quantitativi sopra indicati potranno subire scostamenti a causa delle seguenti variabili:

- numero di imprese altoatesine che aderiranno alle singole esposizioni collettive organizzate dalla stazione appaltante, in occasione di manifestazioni fieristiche in Germania e Austria;
- numero di esposizioni collettive organizzate e luogo di svolgimento delle stesse. Queste due variabili dipendono a loro volta dal numero di imprese che aderiranno alle singole esposizioni collettive. Alcune manifestazioni potranno così venire annullate per mancanza di imprese interessate a parteciparvi ed eventualmente sostituite con altre esposizioni collettive in città diverse da quelle inizialmente previste.

In considerazione delle condizioni di variabilità più sopra indicate il servizio realmente richiesto ed i conseguenti ricavi potranno risultare, nella realtà, difforni rispetto alle quantità di cui sopra, senza che per questo l'impresa appaltatrice possa presentare rivalsa nei confronti della stazione appaltante.

#### Entgelt

Das Entgelt wird auf Grund der effektiv gefahrenen Kilometer, unter Anwendung der einzelnen angebotenen Einheitspreise, ausbezahlt.

Das Entgelt beinhaltet die Autobahngebühren, geltende Road-Pricings, sowie etwaige besondere Kosten für Tunnels und Fähren sind hingegen nicht inbegriffen.

Das Entgelt beinhaltet auch die Vergütung für die

#### Corrispettivo

Il corrispettivo verrà corrisposto sulla base dei chilometri effettivamente percorsi con applicazione dei singoli prezzi unitari offerti.

Il corrispettivo comprenderà il costo dei pedaggi autostradali, mentre non saranno ricompresi i road pricing vigenti nonché eventuali pedaggi speciali per gallerie e traghetti.

Il corrispettivo si intende comprensivo anche

Abwicklung der Liefermodalitäten. Dem Auftragnehmer werden ausschließlich dokumentierte Spesen rückerstattet, welche im Namen und auf Rechnung der Vergabestelle bei Abwicklung obengenannter Liefermodalitäten bevorschusst werden.

Für jede einzelne Strecke wird ein einziger Einheitspreis angewandt und zwar jener, welcher der gesamten Distanz entspricht.

Folgende Kilometerdistanzen werden in Bezug auf die wichtigsten Messezentren in Deutschland und Österreich, angewandt (Distanzen laut Anwendung Google Maps)

|                 |     |
|-----------------|-----|
| München         | 298 |
| Friedrichshafen | 348 |
| Berlin          | 878 |
| Hannover        | 930 |
| Nürnberg        | 461 |
| Düsseldorf      | 905 |
| Stuttgart       | 523 |
| Salzburg        | 310 |
| Dornbirn        | 290 |
| Köln            | 884 |

Das Entgelt wird aufgrund der angeführten Kilometerdistanzen zuerkannt, multipliziert mit den Einheitspreisen laut wirtschaftlichem Angebot des Auftragnehmers mit Aufrundung auf die nächsten 10 Euro.

Für Speditionen mit Zustellung oder Abholung der Ladung an Feiertagen, an Samstagen und Sonntagen oder innerhalb von 12 Uhr an Montagvormittagen sowie an anderen Tagen mit Fahrverbot, ist eine zusätzliche Pauschalvergütung in Höhe von 300,00 € pro Fahrzeug vorgesehen.

Für Speditionen mit zusätzlichen Be- und/oder Entladungen entlang der Strecke ist eine zusätzliche Pauschalvergütung in Höhe von 50,00 € pro Fahrzeug und pro Be- oder Entladung vorgesehen.

della remunerazione del servizio di disbrigo delle formalità di consegna. All'impresa appaltatrice verranno esclusivamente rimborsate le spese documentate, anticipate in nome e per conto della stazione appaltante nell'ambito di disbrigo di tali formalità-

Per ogni singola tratta verrà applicato un solo prezzo unitario e precisamente quello corrispondente alla relativa distanza totale.

Le seguenti distanze chilometriche saranno applicate rispetto ai principali centri fieristici in Germania e Austria: (distanze determinate con Google Maps)

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Monaco d. Baviera | 298 |
| Friedrichshafen   | 348 |
| Berlino           | 878 |
| Hannover          | 930 |
| Norimberga        | 461 |
| Düsseldorf        | 905 |
| Stoccarda         | 523 |
| Salisburgo        | 310 |
| Dornbirn          | 290 |
| Colonia           | 884 |

Il corrispettivo verrà determinato sulla base delle distanze chilometriche indicate, moltiplicate per i prezzi unitari indicati nell'offerta economica dell'impresa appaltatrice, con arrotondamento del risultato della moltiplicazione a Euro 10 successivi.

Per le spedizioni con consegna o ritiro del carico nelle giornate festive, nelle giornate di sabato e domenica oppure entro le ore 12 del lunedì mattina, nonché nelle altre giornate con divieto di circolazione è previsto un corrispettivo forfettario aggiuntivo pari ad € 300,00 a veicolo.

Per le spedizioni con ulteriori operazioni di carico e/o scarico lungo la tratta è previsto un corrispettivo forfettario aggiuntivo pari ad € 50,00 a veicolo per ciascun carico o scarico.

Kenntnis der Ausschreibungsbedingungen

Conoscenza delle condizioni d'appalto

Der Auftragnehmer ist bei der Angebotserstellung für die Bewertung der Mengen der gesamten Leistungen und der Aufwendungen, die für die vollständige Ausführung des Dienstes erforderlich sind, verantwortlich, ebenso wie für die korrekte Einschätzung des Risikos einer Abweichung der Mengen einiger der materiellen Leistungen und Aufwendungen im Zuge der Ausführung, um auf diese Weise zu einem korrekten Angebot zu gelangen.

Durch die Vorlegung des Angebots erkennt der Auftragnehmer an, dass er alle Umstände zur Kenntnis genommen hat, die den Verlauf des Dienstes beeinflussen können und dass er alle Aufwendungen und Verpflichtungen, die auf die Arbeitsökonomie Einfluss haben, sowohl einzeln als auch in insgesamt bewertet hat und dass kein Anrecht auf eine andere Vergütung als die Bezahlung des tatsächlich geleisteten Dienstes besteht.

Der Auftragnehmer kann somit während der Ausführung des Dienstes nicht die fehlende Kenntnis von Bedingungen oder das nachträgliche Hinzu kommen von Elementen einwenden, die er nicht bewertet oder berücksichtigt hat.

È responsabilità dell'impresa appaltatrice, in sede di offerta, valutare complessivamente le quantità delle prestazioni e degli oneri necessari alla completa esecuzione del servizio, nonché valutare correttamente il rischio che le quantità di alcune di tali prestazioni materiali ed oneri possano variare in corso d'opera, onde pervenire ad una corretta offerta.

L'impresa appaltatrice, nel presentare l'offerta, riconosce di aver preso visione di tutte le circostanze che possono influire sull'andamento del servizio stesso e di aver valutato, sia singolarmente che nel loro complesso, tutti gli oneri e gli obblighi incidenti sull'economia del lavoro e di non aver diritto ad altro compenso salvo il pagamento del servizio effettivamente eseguito.

L'Appaltatore non potrà quindi eccepire, durante l'esecuzione del servizio, la mancata conoscenza di condizioni o la sopravvenienza di elementi non valutati e non considerati.

|  |  |
|--|--|
| <b>Zeitraum der Leistung</b>   | <b>Decorrenza e durata dell'appalto</b>  |
| Der Vertrag hat eine Laufzeit von 21 Monaten, mit voraussichtlichem Beginn am 01.12.2019 und voraussichtlichem Ende am 30.09.2021 ab.  | La durata dell'appalto è stabilita in 21 mesi, con effetto presunto 01.12.2019 e scadenza presunta il 30.09.2021.  |
| <b>Ort der Leistung</b>  | <b>Luogo della prestazione</b>   |
| Deutschland und Österreich.  | Germania e Austria.  |
| <b>Zahlungsbedingungen</b>   | <b>Modalità di pagamento</b>   |
| Der Auftragnehmer stellt eine Rechnung für jeden einzelnen Transport (einzelnes Fahrzeug auf einzelner Strecke).   | L'impresa appaltatrice emetterà una fattura per ogni singolo trasporto effettuato (singolo veicolo per singola tratta).  |
| Die Bezahlung der Rechnungen erfolgt, nach erfolgter Bestätigung über die ordnungsgemäße Ausführung vonseiten des Leiters der Auftragsausführung, innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der ordnungsgemäß ausgestellten Rechnung. | Il pagamento delle fatture verrà disposto, previa attestazione di regolare esecuzione delle prestazioni contrattuali da parte del direttore dell'esecuzione del contratto, entro 30 giorni dalla data di ricevimento della fattura correttamente emessa. |

### Verzugsstrafen für Vertragsverletzungen

Dem Auftragnehmer wird eine Verzugsstrafe in Höhe von 5.000,00 € angelastet, für jede Spedition (einzelnes Fahrzeug auf einzelner Strecke) die von der IDM Südtirol – Alto Adige innerhalb der in vorliegendem Leistungsverzeichnis festgelegten Fristen angefragt und vonseiten des Auftragnehmers nicht durchgeführt wurde.

Die von der Vergabestelle festgelegten Fristen für die Zustellung und Abholung müssen strengstens eingehalten werden. In Abhängigkeit von der Länge der Teilstrecke wird gegebenenfalls eine Verspätung von maximal 60 Minuten toleriert. Bei größeren Verspätungen werden dem Auftragnehmer folgende Verzugsstrafen für jede Spedition (einzelnes Fahrzeug auf einzelner Strecke) angelastet:

| Verspätung              | Verzugsstrafe |
|-------------------------|---------------|
| von 60 bis 120 Minuten  | € 100,00      |
| von 121 bis 240 Minuten | € 400,00      |
| von 241 bis 480 Minuten | € 800,00      |
| von 481 bis 720 Minuten | € 2.500,00    |
| über 720 Minuten        | € 5.000,00    |

IDM Südtirol – Alto Adige kann die Guthaben aus der Verhängung von Verzugsstrafen mit den Beträgen verrechnen, welche dem Lieferanten aus beliebigen Gründen geschuldet werden, wie etwa die angereiften Vergütungen, oder sich in Ermangelung solcher Beträge der Kautionsbedienen, ohne dass hierzu eine Verwarnung, eine weitere Feststellung oder ein Gerichtsverfahren nötig sind.

Sollten bereits Verzugsstrafen verhängt worden sein und der Auftragnehmer den Dienst weiterhin mit Nachlässigkeit durchführen, so kann eine Verwarnung, unbeschadet der Anwendung der angeführten Verzugstrafen, erfolgen.

Falls der Auftragnehmer im Zuge der Ausführung des Vertrages oder anderer Verträge eine zweite Verwarnung aufgrund von schwerer Nachlässigkeit oder Vertragsmissachtung erhält, kann der Verfahrensverantwortliche die Vertragsauflösung einleiten und das Unternehmen für einen Zeitraum von

### Penalità per inadempienze contrattuali

All'impresa appaltatrice verrà addebitata una penalità d'importo pari a € 5.000,00 in relazione a ciascuna spedizione (singolo veicolo su singola tratta) richiesta da IDM Südtirol – Alto Adige nei termini stabiliti dal presente capitolato d'oneri e non eseguita dall'impresa appaltatrice.

I termini di consegna e ritiro stabiliti dalla stazione appaltante dovranno essere rigorosamente rispettati. In funzione della lunghezza della tratta verrà eventualmente tollerato un ritardo massimo di 60 minuti. In caso di ritardo ulteriore, all'impresa appaltatrice verranno addebitate le seguenti penali in relazione a ciascuna spedizione (singolo veicolo su singola tratta):

| ritardo             | penale     |
|---------------------|------------|
| da 61 a 120 minuti  | € 100,00   |
| da 121 a 240 minuti | € 400,00   |
| da 241 a 480 minuti | € 800,00   |
| da 481 a 720 minuti | € 2.500,00 |
| oltre 720 minuti    | € 5.000,00 |

IDM Südtirol – Alto Adige potrà compensare i crediti derivanti dall'applicazione delle penali con quanto dovuto al fornitore a qualsiasi titolo, quindi anche con i corrispettivi maturati, ovvero, in difetto avvalersi della cauzione, senza bisogno di diffida, ulteriore accertamento o procedimento giudiziario.

Nel caso in cui sia già stata applicata una penale e l'impresa appaltatrice perseveri nello svolgere il servizio in modo negligente, la stessa può essere soggetta a diffida, senza pregiudizio per l'applicazione delle penali di cui sopra.

Qualora l'impresa appaltatrice, nel corso dell'esecuzione del contratto o di altri contratti, incorra in una seconda diffida per grave negligenza o inadempienza, il responsabile di procedimento potrà promuovere la procedura di risoluzione contrattuale e l'impresa sarà esclusa

mindestens zwei Jahren oder, falls dies notwendig erscheint, für immer, von der Teilnahme an Verfahren der Vergabestelle ausschließen.

Das erwähnte Verfahren für die Vertragsauflösung wird auf jeden Fall eingeleitet, falls die Verzugsstrafen ein Ausmaß von 10% des Vertragswertes ausmachen.

Die Verhängung der Vertragsstrafen gemäß vorliegendem Artikel berührt nicht das Recht der IDM Südtirol – Alto Adige den Mehrschadenersatz, laut Art. 1224, Absatz 2 des ZGB zu beanspruchen.

#### IDM Verhaltenskodex

Mit der Unterzeichnung des Vertrages bestätigt der Auftragnehmer, Einsicht in den auf der Homepage von IDM veröffentlichten Verhaltenskodex von IDM genommen zu haben und verpflichtet sich, sich daran zu halten.

Der Auftragnehmer nimmt weiteres zur Kenntnis, dass die Nichteinhaltung einer jedweden Vorschrift des Verhaltenskodex einen schweren Verstoß gegen die Verpflichtungen aus dieser Urkunde darstellt, der IDM nach Art. 1456 ZGB zur unverzüglichen Auflösung derselben berechtigt, unbeschadet weiterer Schadenersatzklagen.

dalla partecipazione alle gare con la stazione appaltante per un periodo non inferiore a due anni dal termine del presente servizio da altri portato a compimento in danno dell'appaltatore negligente, e ove ritenuto opportuno, in via definitiva.

In ogni caso, la suddetta procedura di risoluzione verrà promossa qualora l'applicazione delle penali raggiunga il 10% dell'importo contrattuale.

L'applicazione delle penali di cui al presente articolo non pregiudica il diritto di IDM Südtirol – Alto Adige di pretendere il risarcimento del maggior danno, ai sensi dell'art. 1224, comma 2, del codice civile.

#### Codice di comportamento di IDM

Con la sottoscrizione del contratto l'impresa appaltatrice dichiara di aver preso visione del Codice di Comportamento adottato da IDM e reso disponibile sul sito internet della stessa e si impegna ad osservare comportamenti conformi a quanto ivi previsto.

L'Impresa appaltatrice prende altresì atto che l'inosservanza di una qualsiasi delle previsioni del citato Codice di Comportamento costituisce inadempimento grave degli obblighi di cui al presente atto, in forza del quale IDM sarà legittimata a risolvere lo stesso con effetto immediato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, salve le eventuali azioni per ulteriore